



# フランクフォート市視察

平成28年10月15日～22日

島本町姉妹都市検討会議



# なぜフランクフォート市なのか

～それは一通のメッセージから始まった～



Bill Marshall 2015.5.26

Mr. Hiroshi Kawaguchi Mayor of Shimamoto-cho, We would like to visit you in July regarding a possible Sister Cities connection with Frankfort, Kentucky, USA. We will be staying at a hotel in Osaka on July 8th and 9th and visiting Yamazaki Distillery on the 9th. Would it be possible to meet you for a few minutes on either July 8th or 10th? In Frankfort we have a couple of major facilities for Jim Beam Bourbon Whiskey, which has been acquired by Suntory. We thought the connection between Suntory's hometown and Frankfort, which has Beam Suntory facilities would be a good match. Of course we should meet and discuss all the details before any decisions are made, but we would like to at least open up a discussion with Shimamoto-cho if that's something that you might consider. There is no obligation, but we need to start somewhere. We thought since we are going to be there anyway, this would be a good opportunity to meet. Thanks, Bill Marshall, Frankfort Sister Cities

\*\*\*\*\* 島本町長 川口 裕殿、現在、米国ケンタッキー州フランクフォート市の姉妹都市提携先を探していますが、日本の島本町が最適ではないかと考えております。就きましては7月に役場訪問をさせて頂けないでしょうか。既に7月8日と9日に大阪のホテルに滞在し、9日に山崎蒸留所を見学する日程が決まっています。その際、短時間で結構ですので7月8日、または10日にご担当者にお時間頂き、お話しさせて頂くことは可能でしょうか。緩やかなケンタッキー川の流れるフランクフォート市は、サントリー傘下に入ったJim Beamバーボンウイスキーの主な施設がいくつかあり、サントリー蒸留所のある島本町と良くマッチすると思います。是非一度直接お会いして詳細をご説明させて頂き、貴町のお考えを伺いたく。今回の山崎蒸留所見学を機にお会いできれば幸いです。何卒宜しく願います。マーシャル ビル ケンタッキー州フランクフォート市姉妹都市委員会 (訳: マーシャル 恵理)

Mayor  
William I. May, Jr.

City of Frankfort  
Capital of Kentucky

315 West Second Street, P.O. Box 697  
Frankfort, Kentucky 40602  
(502) 875-8500

www.frankfort.ky.gov

June 2, 2016

The Honorable Hiroshi Kawaguchi  
Mayor of Shimamoto  
Shimamoto Town Government Office  
2-1-1 Sakurai, Shimamoto-cho  
Mishima-gun, Osaka 618-8570  
JAPAN

Mayor Kawaguchi,

On behalf of myself, our Board of Commissioners, and the City of Frankfort, Kentucky, I am both happy and honored to enter the process of becoming a Sister City with Shimamoto, Osaka Prefecture, Japan.

Our State of Kentucky has several Sister Cities in Japan, one of which is a connection based on Thoroughbred horses. We are happy that Frankfort and Shimamoto will become the connection for Kentucky's other signature industry, bourbon whiskey. Our community leaders are very excited that Frankfort will represent such an important part of Kentucky with Japan.

Of course, the most important goal with these exchanges is the opening up of opportunities for our young people. Giving our kids the chance to live and study abroad is a priceless gift from which we can all reap rewards. By bringing our communities closer together, we make the world a better place.

The City of Frankfort is also the Capital of Kentucky, so we have the State's legislature meeting here for a couple of months at the beginning of each year. Previous governors have built strong ties with Japan, beginning with Governor Martha Layne Collins, who brought Toyota to Kentucky in 1987. Since then succeeding governors have continued to build, and so will our current Governor Matt Bevin, who has himself spent time in Japan.

Even though we are the Capital of Kentucky, we are a small town. We lie between the larger cities of Louisville and Lexington, in a similar placement as you are between Osaka and Kyoto. We have the best of both worlds, with a small town approach to life. Our people are kind and generous, as I am sure are the folks in Shimamoto. Everybody here is looking forward to our new partnership.

We are also looking forward to your first visit here, and to visiting Shimamoto in the near future. We plan to establish lines of communication so contact can always be made without any difficulty. Please don't hesitate to contact me directly as well.

Thank you again from all of us here in Frankfort!

William I. May, Jr.  
Mayor



Equal Opportunity Employer  
Equal Housing Opportunity

Commissioners  
Lynn Bowers  
Tommy Z. Haynes  
Robert E. Roach  
John R. Sower



アメリカ合衆国ケンタッキー州フラン克福ォート市  
フラン克福ォート市長  
ウィリアム・I・メイ・ジュニア 様

まずは、丁寧なお手紙をいただいたことに感謝いたします。  
貴市から姉妹都市提携についての提案をいただいて以来、  
本町では、相互の距離や時差を踏まえた現実的な交流のあり  
方について、議論を重ねてまいりました。

そして本年度、町議会で視察旅費が認められ、現在、視察  
日程の詳細を調整させていただいているところです。

本町では財政面や職員数の制約がある中ではありますが、  
今回、3名の職員を訪問させることが可能となりました。職  
員たちがフラン克福ォート市について学び、自身で人々と話  
をし、文化に触れる機会を得ることに期待しています。

この機会を通じて、私は将来にわたりフラン克福ォート市  
と島本町が文化交流を続けていくための現実的な方策を見出  
したいと考えています。それは例えば、最小限の経費で両市  
町の子どもの結びつきを強め、国際感覚を育む方法を切り  
開くことです。

結びに、本件に対する貴殿のご協力をお願い申し上げます  
とともに、今回の視察が両市町にとって有益なものとなるこ  
とを祈念いたします。

平成28年10月 7日

日本国大阪府三島郡島本町  
島本町長 川口 裕



## フラン克福ォート市長から の手紙(2016.6.2)

「最大のゴールはこの交流を通し  
て若い世代に多様な機会を与え  
ることです」

## 島本町長からの手紙 (2016.10.7)

「この機会を通じて、将来にわた  
り文化交流を続けていくための現  
実的な方策を見出したい」

# 視察の目的

- 1 現地の文化財や街並、生活環境(治安、交通、気候、食事など)について調査し、将来の人的交流も想定した住民の国際感覚を醸成する取組ができるか視察する
- 2 現地の教育環境や日本に関する教育などについて教育関係者と情報交換を行い、両市町の学生が行える交流手法について視察する
- 3 経済・観光部門において、観光資源や産業などについて関係者と情報交換を行い、相互の交流の可能性について調査する

# —目次—

## I 視察内容

- 1 フランクフォート市の概要
- 2 フランクフォート市役所訪問
- 3 ケンタッキー州に住む日本人に会ってみて
- 4 教育現場を視察してみて
- 5 経済・観光について

## II 視察を終えて

# 1 フランクフォート市の概要

- 場所
- 人口
- 交通など



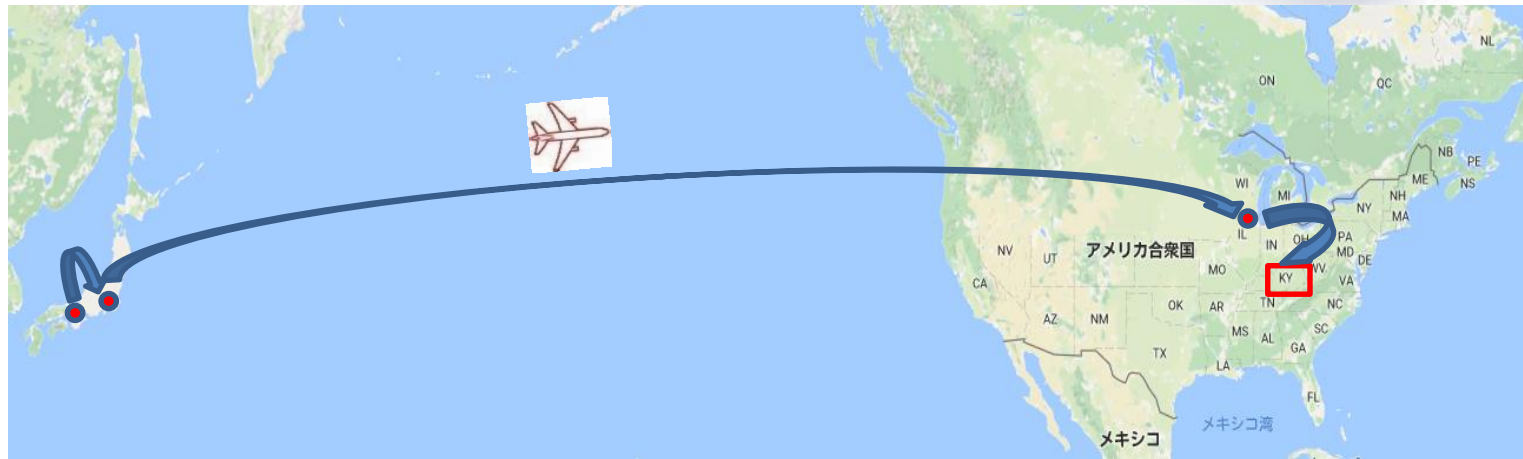
# 場所



「地図データ:Google」

アメリカ合衆国の東部に位置する  
ケンタッキー州

# ケンタッキー州への経路



「地図データ:Google」

日本との時差は14時間(サマータイム13時間)

# フランクフォート市への空路

伊丹空港⇒成田空港

1時間20分(待ち1時間45分)

成田空港⇒シカゴ(オヘア空港)

11時間50分(待ち3時間5分)

シカゴ(オヘア空港)⇒レイビル空港

1時間19分

## 所要時間19時間19分

(日本を夕方に出発し、現地の夜遅くに到着)



# 交通

## ケンタッキー州 (フランクフォート市近郊)



「地図データ: Google」

# 人口

フランクフォート市：約27,450人(2013年)

島本町：30,657人(平成28年11月1日)

# 面積

フランクフォート市：38.9km<sup>2</sup>

島本町：16.81km<sup>2</sup>



# 歴史

1792年6月にケンタッキー州がバージニア州から分離し、15番目の州として昇格した。同年12月にフランクフォート市がケンタッキー州の州都に定められた。

# 気候

(°C)

	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月
最高	5.3	7.8	13.2	19.2	24.0	28.7	30.7	30.4	26.9	20.8	14.1	7.2
最低	-5.6	-4.1	-0.4	4.7	10.1	15.3	17.7	16.9	12.6	6.1	1.1	-3.4

フランクフォート市の気温



フランクフォートの  
街並み





SPIRITS CAFE MARKET

POOR RICHARDS LOOKS

Kentucky Coffee Cafe

↑  
🚲





WELCOME

CKY

CKY

OPEN

Dispersa

Wildcats have personalities to match talent, athleticism  
BRIAN RICKERS, BY

Dodgers, Kershaw shut out Cubs to even NLCS 1-1  
SPORTS, BY



# The State Journal

904 MONDAY, OCTOBER 17, 2016

STATERJOURNAL.COM

## Arrest made in shooting of Olympian's daughter

By Gary Kester

LEWISBURG, Tenn. — The 10-year-old daughter of an Olympic athlete was shot and killed in a drive-by shooting in Lewisburg on Monday. Police said the victim's father was arrested on charges of first-degree murder and possession of a handgun.

Police officers arrested a man on Monday in connection with the shooting. The man, who is 30 years old, was charged with first-degree murder and possession of a handgun. He is being held in the Lewisburg Jail.

The daughter of the Olympian was shot in the back of the head as she sat in the back seat of a car. The car was driving on a residential street in Lewisburg. The father was driving the car at the time of the shooting.

The father was arrested on Monday in connection with the shooting. He is being held in the Lewisburg Jail. The father is being charged with first-degree murder and possession of a handgun.



The daughter of the Olympian was shot in the back of the head as she sat in the back seat of a car. The car was driving on a residential street in Lewisburg. The father was driving the car at the time of the shooting.

**GOP strategists: Clinton on track to win**  
By Thomas Brinkman

**Q&A**

**GET TO KNOW: Sean Sullivan**  
*Firefighting contest champion*

**FFD member comes out**



















KENTUCKY STATE UNIVERSITY  
COLLEGE OF AGRICULTURE, FOOD SCIENCE, AND SUSTAINABLE SYSTEMS

*Kentucky River Thoroughbred*

[www.kysu.edu/CAFSS](http://www.kysu.edu/CAFSS)

*Kentucky River Thoroughbred*

CAFSS







126  
BURNS WAY

## 2 フランクフォート市役所訪問



# フランクフォート市長に会ってみて

町「できることから始めるス  
モールスタートとしたい」

市長「こちらは島本町が望  
む形で姉妹都市提携を行  
いたいと思っている」





大変な歓迎を  
受けました！





### 3 ケンタッキー州に住む 日本人に会ってみて

ケンタッキー州には多くの日本企業が進出し、多くの日本人が居住



## ● 現地教員 (元高槻市在住)

「日本人はこちらでは好意的に受け入れられている」

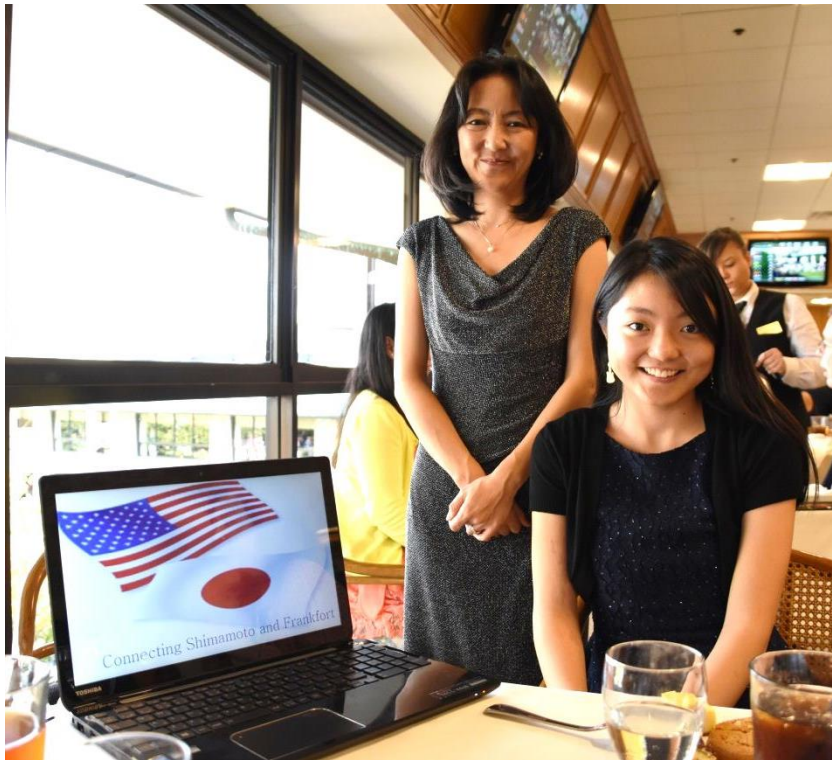
「ジョージタウンやレキシントンには日本人組織がある」

「日本に対する若者の興味はドラゴンボールや進撃の巨人などのアニメ」

「現地校との具体的な交流としては、クリスマスカード・年賀状の交換」

「日本人の生徒たちは、平日は現地の学校で学び、土曜日は日本人の講師による補習校で学んでいる」

# 中学生の方がプレゼンをしてくれた



「来たときは白人が怖くて」

「だけど自分の意思がないと、ここでは通用しない」

# アメリカに来て変わったこと：？

## 2. 日本について

日本がどれだけ世界に評価されているかを知り、日本を愛し、日本人として誇りに思えるようになった。おかげで日本史も好きになった笑

日本人はアメリカを「すげー！」と思い、日本なんてどうってことないと思っているところがあると思う

ここアメリカに来たことによって、その固定観念を捨てることができ、日本を素晴らしい国だということを改めて感じる事ができた

アメリカもいい国だが、日本だって負けてないんだぞということを、日本に住んでいる当の日本人たちにも理解して欲しいと願っている

TOSHIBA

## ケンタッキーの素晴らしさ

1. 自然が豊か
2. 現地の人優しい ビルさんを筆頭に？笑
3. 大都市と違い日本人が多すぎず、英語を習得するのに最適な場所  
日本人が多過ぎると、英語をあまり覚えられない
4. 英語の発音がきれい  
大都市に行くと移民が多すぎて、英語がなまっているから

TOSHIBA

実は..

留学したいと思っている子供たちは結構多い

私の浦安の友達は、私がアメリカに住んでいると聞くと、羨ましがっている。実際、私のお友達は一ヶ月学校の交換留学生としてアメリカに来た。そして、今でもホストファミリーと繋がっている。他にも、私の家に来てホームステイしたいと言っている友達が沢山いる。実際、子供たちは、アメリカに来たいと思っているが、なかなか機会が得られないのだ。Frankfortと姉妹都市になれば、そうアメリカに来たがっている島本町の子供たちの願いを叶えることができますよ♪ それは、彼らの将来を大きく変えるチャンスになると思います。

TOSHIBA

## 4 教育現場を視察してみても



# 日・米の学校の仕組み

## 日本

- 小学生(1年生から6年生)

7歳～12歳

- 中学生(1年生から3年生)

13歳～15歳

- 高校生(1年生から3年生)

16歳～18歳

## アメリカ

- 小学生(1年生(年長)から5年生)

6または7歳～11歳

- 中学生(1年生から3年生)

12歳～14歳

- 高校生(1年生から4年生)

15歳～18歳

# Elkhorn Elementary School

- 小学一年生(7歳)～  
小学五年生(11歳)
- 25名の2クラス編成





Elkhorn  
Elementary School



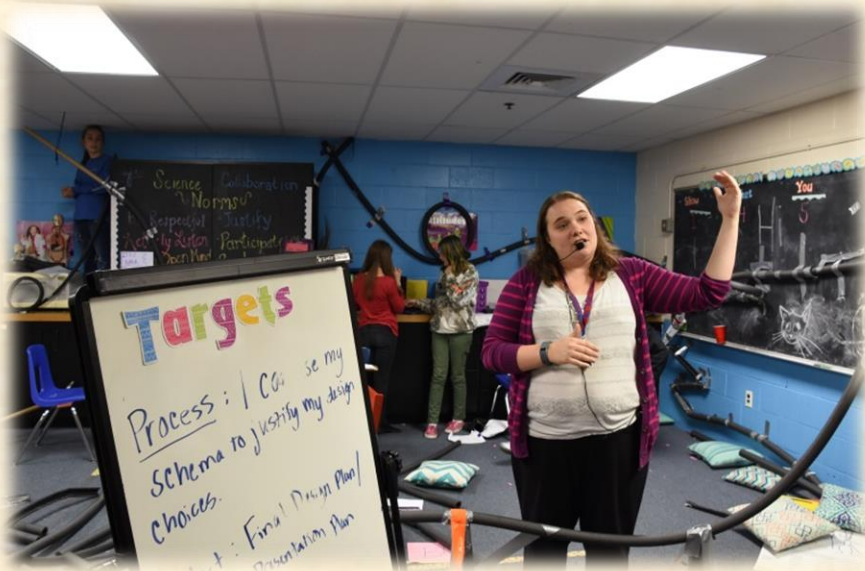
# Bondurant Middle School

- 小学六年生(12歳)～  
中学二年生(14歳)
- 700人の生徒





## Bondurant Middle School



# Franklin County High School

- 中学三年生(15歳)～ 高校三年生(18歳)
- 専門コース(溶接、エンジニア、木工、IT、  
医療、自動車など)
- 1000人の生徒



Franklin County High School



## 学校関係者(校長など)

「日本の教育のやり方を学んでみたい」

「スカイプなどで生徒同士の交流ができるのでは」

「作品を交換し合い、それぞれの文化、技術を紹介することはできる」

「スクールトリップは基本的に国内で自費となっている」

「リアルタイムの交流は難しくとも動画を送り合うなどの交流は可能」

「来年から日本語の授業を始めたいと考えている」

## 生徒

「日本の食事や生活に興味があるので、チャンスがあるなら行ってみたい」

# 5 経済・観光について



# 日本とケンタッキー州 経済の結びつき

- 1986年にTOYOTAがアメリカで初の拠点となる工場をジョージタウンに設立。
- 関連会社が多く設立される
- 現在は州内に186の日本企業がある

# バーボン

- ケンタッキー州には古くからバーボン工場が多くある(ジムビーム、フォアローゼズ、メーカーズマーク)
- フランクフォート市内にも**ジムビーム**の工場がある
- **バーボントレイル**という州内の蒸溜所を巡るツアーが大人気



# 競馬場

- 隣町にあるレキシントン市には、有名な  
キーンランド競馬場がある
- アシュフォード種牝馬牧場



# JASKとは

Japan America Society of Kentucky

## ケンタッキー日米協会

日本とケンタッキー州のビジネス・  
文化・社会・習慣について相互理  
解を図るため1987年に設立され  
た非営利・非政府機関  
今回JASK主催のバーボンサミッ  
トに出席





# JASK バーボン・サミット



# Economic Development

州經濟開發省



# Tourism, Arts and Heritage Cabinet

觀光省



## 州経済開発省

「ケンタッキー州はハワイ州に次いで2番目に日本企業が投資している州となっている」

「今後も日本企業の誘致に向け環境を整えている」

「ケンタッキー州では、バーボンの蒸溜所を巡るバーボン・トレイルというツアーがある。山崎蒸溜所をそのツアーに取り込むことで、世界を股にかけるツアーになる」

# 日本企業に訪問

- ハヤシテレンプ
- IDT TOOLS
- TOPY

# その他の視察地



視察を終えて

# 現地の生活について

**環境** 生活、留学させやすい環境が整っている

**治安** 大都市とは違い比較的安全なまち

**気候** 日本と似て穏やかな気候

**日本に対する印象**

非常に好意的

**交通** 専ら車による移動

**食事** 地元スーパーなどでも日本食が購入可能

食材のままの味

# 交流の実現可能性

## ～教育現場において～

- 日本の教育に興味を持っている先生が多い。また生徒間で作品を交換したりすることで、それぞれの文化、教育を学ぶことができ、お互いの理解が進んでいくものと考えられる
- リアルタイムの交流は困難でも、動画やメールを送り合い、友達になることから始められる環境が整っている
- 学校の交流がきっかけとなり、個人の交流に発展していくことも期待される

# 交流の実現可能性

## ～経済・観光について～

- 州観光省から提案のあった、「バーボン・トレイルのスタンプラリーに山崎蒸溜所を追加する」という取組を進め、「ウイスキーのふるさと」という、特色ある両市町の魅力を相互にPRすることができる
- 地元商工業・観光分野の製造品・物産品等の情報提供や物品の交換を行い、相互にPRを行うことで、お互いの産業文化について、相互理解を深めることができる
- 将来的には、物産品の経済的な交流や、広域的な観光資源も含めた観光産業のPRを相互に行うことで、両地域への来訪者が生まれ、新たな経済的効果が期待できる

# 他市の取組

- レキシントン市 × 新ひだか町 (北海道)
- ジョージタウン市 × 田原市 (愛知県)

# 課題も踏まえて

～姉妹都市提携により取り組めること～

- スモールスタートとして、メールや動画などを送り合い、相互にPRする
- 書道や美術作品を送り合うなどの取組
- イベントなどでそれぞれの特産品を紹介する
- ホームステイなどによる人と人との交流
  - ▲ 持続可能な体制の整備(官民連携も含め)
  - ▲ 予算の確保(継続的で無理のない取組)

デジタル



もの



人

この温かいまちフランクフォート市は  
姉妹都市提携をするにふさわしいまち  
だと考えます

